

5/2022

DOMUS ANTIQUA HELVETICA

Schweizerische Vereinigung der Eigentümer Historischer Wohnbauten
Association Suisse des Propriétaires de Demeures Historiques

Bulletin N° 75

Jugendstil in La Chaux-de-Fonds:
Vom standardisierten Stil zum Style sapin
L'Art nouveau à La Chaux-de-Fonds:
du standardisé au style sapin

Villa Grauer-Frey in Degersheim
La villa Grauer-Frey à Degersheim

Jugendstil entdecken
Découvrir l'Art nouveau

Ein «Bauernpalast» am Puls der Zeit
Un «palais paysan» dans l'air du temps



DAS FENSTER

Mehr als ein Loch in der Wand.

Eine Öffnung zur Erde, zum Wasser, zum Himmel.

Eine Öffnung zum Licht, zur Zuversicht, zur Hoffnung.

Eine Öffnung zu den Menschen, zum Leben, zur Liebe.

**Eine Öffnung zu kostbaren Erinnerungen –
wir helfen Ihnen, diese Fenster für die Zukunft zu bewahren.**

www.homa-rw.de



Die Holzmanufaktur Rottweil GmbH
arbeitet in der Schweiz mit der
holzmanufaktur SWISS AG zusammen.

Holzmanufaktur
Rottweil



Editorial
Marie-Christine Streuli
N° 75: DAS BULLETIN FEIERT JUBILÄUM
N° 75: LE BULLETIN FÊTE SON ANNIVERSAIRE — 4



Thema / Thème
6 JUGENDSTIL IN LA CHAUX-DE-FONDS:
VOM STANDARDISIERTEN STIL ZUM STYLE SAPIN
L'ART NOUVEAU À LA CHAUX-DE-FONDS:
DU STANDARDISÉ AU STYLE SAPIN

12 VILLA GRAUER-FREY IN DEGERSHEIM
LA VILLA GRAUER-FREY À DEGERSHEIM

18 JUGENDSTIL ENTDECKEN
DÉCOUVRIR L'ART NOUVEAU

20 EINE VILLA HÄLT ALLE AUF TRAB
JUGENDSTILVILLA ROSECK IN KIRCHBERG SG
UNE VILLA QUI N'EST PAS DE TOUT REPOS
ROSECK À KIRCHBERG (ST GALL)

26 EIN «BAUERNPALAST» AM PULS DER ZEIT
DIE RÜTIMATT IN GERZENSEE BE
UN «PALAIS PAYSAN» DANS L'AIR DU TEMPS
LA RÜTIMATT À GERZENSEE BE

30 TROUVAILLES



Klima / climat

32 WAS GEHT UNS DAS KLIMA AN?
EN QUOI LE CLIMAT NOUS CONCERNE-T-IL?

38 DOMUS ANTIQUA GENÈVE – CAHIER N° 5
ENERGIE UND HISTORISCHE WOHNBAUTEN
DOMUS ANTIQUA GENÈVE – CAHIER N° 5
ÉNERGIE ET DEMEURES HISTORIQUES

Aktuell / Actualités

40 LA GRANDE ROCHETTE IN NEUCHÂTEL
LA GRANDE ROCHETTE À NEUCHÂTEL



46 LITERATUR / IMPRESSUM
LITTÉRATURE / MENTIONS OBLIGATOIRES

TITELBILD / COUVERTURE

WINTERGARTEN DER VILLA ROSECK IN KIRCHBERG SG
JARDIN D'HIVER DE LA VILLA ROSECK À KIRCHBERG (ST GALL)
FOTO: URS BUCHER



VILLA GRAUER-FREY IN DEGERSHEIM LA VILLA GRAUER-FREY À DEGERSHEIM

Text: DANIEL STUDER, Fotos: URS BUCHER

Das im st.gallischen Toggenburg auf rund 800 Meter Höhe gelegene Dorf Degersheim gehört zu den ersten Orten in der Ostschweiz, in denen sich in der zweiten Hälfte des 19. Jh. die alles beherrschende Stickereiindustrie etablierte. 1842 wurde mitten im Dorf die erste Stickmaschine aufgestellt. 1855 zählte man schon etwa ein Dutzend Stickmaschinen. Im Gegensatz zur vorangegangenen Baumwollweberei, zeigte sich mit dem Aufkommen der Handstickerei deutlich eine Zuwendung zum Fabrikbetrieb. Ausserdem gab es hier viele qualifizierte Arbeitskräfte, die ihre Geschicklichkeit in langjähriger Arbeit am Webstuhl erworben hatten. Die eigentliche Exponentin der Stickereiindustrie in Degers-

heim ist die Firma Grauer-Frey, deren Gründung auf Isidor Grauer-Frey (1859–1940) zurückgeht.

Le village de Degersheim, situé dans le Toggenbourg st-gallois à environ 800 mètres d'altitude, fait partie des premières localités de Suisse orientale où l'industrie de la broderie, omniprésente, s'est établie dans la deuxième moitié du XIXe siècle. En 1842, la première machine à broder est installée au cœur du village. En 1855, on comptait déjà une douzaine de machines à broder. Contrairement au tissage du coton, la broderie à la main s'est tournée vers la production en fabrique. La main-d'œuvre qualifiée ne manquait pas et avait une longue expérience du métier à tisser. L'entreprise la plus représentative de l'industrie de la broderie à Degersheim a certainement été la maison Grauer-Frey, fondée par Isidor Grauer-Frey (1859–1940).

1— Ansicht von Westen mit dem überdachten Haupteingang. Beachtenswert und prägend ist das Sichtfachwerk im Giebelrisalit.

1— Vue de l'ouest avec l'auvent de l'entrée principale. Les colombages apparents du pignon en avant-corps sont remarquables.



2— Die kammartig angeordnete Stickereifabrik Grauer-Frey mit den flachgedeckten Sichtbacksteingebäuden von Nordosten. Dahinter der ehemalige Stickereisaal aus Eisenbeton (helles Dach). Rechts das Kopfgebäude. In der Mitte hinten erkennt man die Fabrikantenvilla von Isidor Grauer-Frey. Aufnahme um 1910.

2— La fabrique de broderie Grauer-Frey, disposée en peigne, avec ses bâtiments en briques apparentes à toit plat, vue du nord-est. Derrière, l'ancienne salle de broderie en béton armé (toit clair). À droite, le bâtiment de tête. Au centre, au fond, on reconnaît la villa de fabricant d'Isidor Grauer-Frey. Photo prise vers 1910.



3— Östliche Gartenansicht der Villa Grauer-Frey kurz nach Fertigstellung. Der bekronende Dachreiter wurde später entfernt. Aufnahme um 1905.

3— Vue de l'ouest du jardin de la villa Grauer-Frey après la fin des travaux. Le clocheton qui couronnait le toit a été enlevé plus tard. Photo prise vers 1905.

heim ist die Firma Grauer-Frey, deren Gründung auf Isidor Grauer-Frey (1859–1940) zurückgeht.

EINE UNTERNEHMERPERSÖNLICHKEIT

Der Sohn eines Schneiders war eine beeindruckende Persönlichkeit, der seine Stickereifirma aus kleinen Anfängen zu Weltruf führte. Er prägte die Entwicklung seiner Wohnortgemeinde Degersheim als Unternehmer, Politiker (freisinniger Gemeinde- und Kantonsrat) und Privatmann, z.B. 1904 als Gründer und Förderer der renommierten Naturheilanstalt Sennrüti. Grauer-Frey war auch die treibende Kraft der 1910 eröffneten Bodensee-Toggenburg-Bahn, die vom Hafen Romanshorn über St.Gallen und Herisau zu ihrem Scheitelpunkt Degersheim und von dort über Wattwil bis nach Zug führte. Infolge der schnellen Ausbreitung der Stickereiindustrie und der damit verbundenen Prosperität der Gemeinde, entstanden im frühen 20. Jh. einige bedeutende, teils von prominenten Architekten wie Curjel & Moser oder Pflughard & Haefeli erstellte Bauten, die bis heute das Degersheimer Dorfbild prägen.

Dazu zählt auch die Stickereifabrik Grauer-Frey, die 1894 und 1908 im Auftrag von Isidor Grauer Frey errichtet wurde und bis heute – wenn auch weitgehend ungenutzt – besteht. Besonders zu erwähnen sind die Sichtbacksteingebäude an der Feldeggstrasse (Bauphasen 1894, 1897, 1901), der westlich anschliessende ehemalige Stickereisaal aus Eisenbeton (1906 von Curjel & Moser) und das Kopfgebäude beim Haupteingang (Mittelteil 1908 durch Curjel & Moser aufgestockt). Der «Eisenbetonsaal» darf als einer der frühesten seiner Art in der Schweiz bezeichnet werden.

L'ENTREPRENEUR ISIDOR GRAUER-FREY

Ce fils de tailleur était une personnalité impressionnante et après un début modeste il a su donner à son entreprise de broderie une renommée internationale. Il a marqué le développement de sa commune de résidence, Degersheim, en tant qu'entrepreneur, homme politique (conseiller communal et cantonal radical) et à titre personnel, comme par exemple en 1904, en tant que fondateur et promoteur de la célèbre station thermale naturelle de Sennrüti. Grauer-Frey a également joué un rôle moteur pour la réalisation de la ligne de chemin de fer Lac de Constance-Toggenbourg, inaugurée en 1910 et qui partait du port de Romanshorn, passait par Saint-Gall et Herisau pour atteindre son sommet à Degersheim et de là, via Wattwil, jusqu'à Zoug. L'expansion rapide de l'industrie de la broderie et la prospérité qu'elle a amenée pour la commune se sont traduites au début du XXe siècle par la construction de quelques bâtiments importants parfois réalisés par des architectes célèbres comme Curjel & Moser ou Pflughard & Haefeli, qui marquent encore aujourd'hui l'image du village de Degersheim.

Parmi ces bâtiments il y a aussi la fabrique de broderie Grauer-Frey, construite de 1894 à 1908 sur commande de Isidor Grauer-Frey, qui existe encore aujourd'hui même si elle a été largement réaffectée. Il convient de mentionner en particulier les bâtiments en briques apparentes de la Feldeggstrasse (phases de construction 1894, 1897, 1901), l'ancienne salle de broderie en béton armé située à l'ouest (1906 par Curjel & Moser) et le bâtiment de tête près de l'entrée principale (partie centrale surélevée en 1908 par Curjel & Moser). La «salle en béton armé» peut être considérée comme l'une des premières de ce type en Suisse.



DENKMÄLER

Die Kunst Werte zu erhalten.

Wir sind Ihr Spezialist für Renovationen, Reparaturen und Rekonstruktionen im Bereich Denkmalpflege.

www.schreinerkoenig.ch

SCHREINER
KÖNIG

Schreinerei König AG, 3073 Gümligen, T 031 952 62 88

Alles aus Beton.

- Täusend echte Sandstein-Imitationen
- Frost- und Tausalz-beständig
- Interessante Preise, alles aus einer Hand



Postamente



Gravuren



Mauern & Platten



Treppen

FILIGRAN

FILIGRAN Bauelemente AG | 3672 Oberdiessbach
031 770 24 24 | info@filigran.ch | www.filigran.ch



HUBER
FENSTER

DENKMALPFLEGE

/WERTE
BEWAH-
REN

Stadthaus Uster
Busenhard Fischer Architekten AG
studio gataric fotografie, Zürich

www.huberfenster.ch

- 4— Dieses nach Südwesten gerichtete Zimmer mit dem grosszügig befensterten Runderker wird heute als Schlafzimmer genutzt.
- 5— Das einladende Entrée im Hochparterre. Rechts der rotgestrichene Bibliotheks-Korpus.
- 6— Veranda mit originalem Leuchter.

- 4— Cette pièce orientée sud-ouest dispose d'un généreux encorbellement arrondi avec de grandes fenêtres. Elle sert actuellement de chambre à coucher.
- 5— L'entrée accueillante de l'entresol. A droite, la bibliothèque peinte en rouge.
- 6— Veranda avec lustre original.



BAUKUNSTWERK DES SCHWEIZERISCHEN HEIMATSTILS

Im Alter von 42 Jahren, auf der Höhe seiner Schaffenskraft, erteilte Isidor Grauer-Frey dem Zürcher Architekten Johann Metzger (1855–1939) den Auftrag für ein repräsentatives Wohnhaus auf dem Gelände seiner Fabrik. Die räumliche Nähe von Arbeit und Privatleben war ihm wichtig, doch grenzte der Patron sein privates Heim mittels einer Mauer mit Tordurchfahrt gegen die Produktion ab.

Metzger entwarf eine Villa mit grosszügigem Grundriss und auffälliger Architektursprache, die im Äusseren wie im Inneren ganz dem Schweizerischen Heimatstil – auch «nationale Romantik» – verpflichtet ist. Heimatstil als wissenschaftlicher Stilbegriff meint die Reformarchitektur zwischen 1896 und 1914. Sie umfasst die Bauproduktion aller Baugattungen auf dem Weg zur Moderne. Typisch für den Heimatstil – gleichsam als Reminiszenz an die ländliche Bauweise – ist das die weit vorkragende Dachfläche tragende Fluggespärre. Ein prägnanter Mittelrisalit mit Sichtfachwerk in der Achse des Haupteingangs und eine Vielzahl an Fensterformen prägen den komplexen Baukörper der Villa.

UNE OEUVRE D'ART DE L'ARCHITECTURE HEIMATSTIL

A l'âge de 42 ans, alors qu'il est à l'apogée de sa carrière, Isidor Grauer-Frey commande à l'architecte zurichois Johann Metzger (1855–1939) une maison d'habitation représentative sur le site de son usine. La proximité entre le travail et la vie privée est importante pour lui, mais le «patron» n'en sépare pas moins sa maison privée de l'usine par un mur avec portail.

Metzger conçoit une villa au plan généreux et au langage architectural affirmé, dont l'extérieur et l'intérieur s'inscrivent entièrement dans le Heimatstil suisse – également appelé «romantisme national». Le Heimatstil, dans son acception scientifique, désigne l'architecture réformatrice entre 1896 et 1914. Il comprend tous les types de construction qui se réclament de la modernité. Une caractéristique typique du Heimatstil – telle une réminiscence du mode de construction rural – est le toit largement en saillie avec des chevrons volants. Le corps de bâtiment complexe de la villa se caractérise par un important avant-corps central avec des colombages apparents, placé dans l'axe de l'entrée principale, et par une multitude de formes de fenêtres.



7— Ehemaliges Dienstbotenzimmer im Dachgeschoss.
8— Wendeltreppe ins Dachgeschoss für Dienstboten.
9— An die englische Arts and Crafts-Bewegung erinnernde Originalbeschläge aus der Bauzeit.

7— Ancienne chambre de domestique sous les combles.
8— Escalier en colimaçon pour les domestiques.
9— Ferrures originales de l'époque de la construction, rappelant le style anglais Arts and Crafts.



1902 war der Bau vollendet, und Grauer-Frey zog mit seiner Familie ein. 1940 wurde die Villa vom Degersheimer Architekten Fritz Danzeisen in zwei bzw. drei Wohnungen unterteilt und nach dem Tode von Otto Grauer, dem Sohn Isidors, in Stockwerkeigentum aufgliedert. 1986 erwarben die Urenkelin des Erbauers, Hanni Diethelm-Grauer, und ihr Mann Peter die untere Wohnung und restaurierten diese. Das Ehepaar Diethelm-Grauer (DAH-Mitglieder) betreibt seit vierzig Jahren ein auf denkmalpflegerische Renovierungen spezialisiertes Architekturbüro in St.Gallen. Mit viel Fachwissen und Engagement pflegen sie das Familienerbe und haben die Villa mit sanften Anpassungen in die Gegenwart geführt.

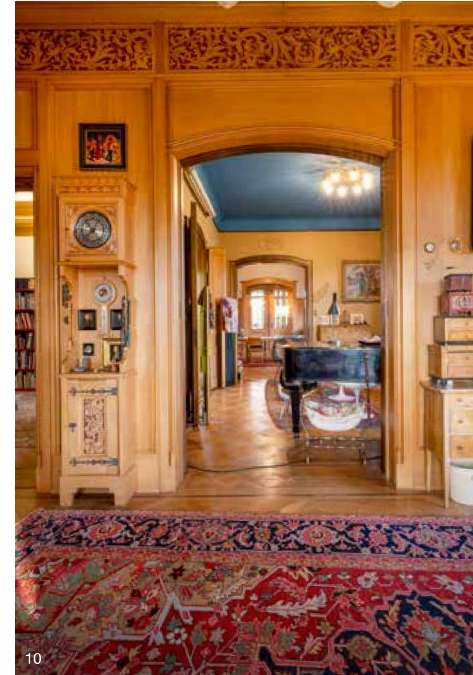
DAS INNERE

Wenngleich der Empfang aufgrund der Unterteilung in Geschosswohnungen nicht mehr die gleiche Grosszügigkeit wie zu Isidor Grauer-Freys Zeiten hat, hat sich in der Wohnung von Hanni und Peter Diethelm-Grauer der ursprüngliche Charakter weitgehend erhalten. Ein hallenartiges Entrée mit Cheminée empfängt die Besucher und dient heute auch als Bibliothek. Von dieser zentralen Halle aus erschliessen sich die übrigen Räume. Gegen die Südostseite erstreckt sich eine Raumflucht von drei ineinander greifenden Zimmern vom Runderker bis zur Veranda.

En 1902, la construction est achevée et Grauer-Frey s'y installe avec sa famille. En 1940, la villa est divisée en deux ou trois appartements par l'architecte de Degersheim Fritz Danzeisen et, après le décès du fils d'Isidor, Otto Grauer, elle est divisée en propriété par étages. En 1986, l'arrière-petite-fille du constructeur, Hanni Diethelm-Grauer, et son mari Peter acquièrent l'appartement inférieur et le restaurent. Le couple Diethelm-Grauer (membres de DAH) dirige depuis quarante ans un bureau d'architectes spécialisé dans la rénovation de monuments historiques à Saint-Gall. Avec beaucoup de savoir-faire et d'engagement, ils prennent soin de l'héritage familial et ont su adapter en douceur la villa au temps présent.

L'INTÉRIEUR

Même si la réception n'a plus les mêmes dimensions généreuses qu'à l'époque d'Isidor Grauer-Frey, en raison de la subdivision en appartements par étage, l'appartement de Hanni et Peter Diethelm-Grauer a conservé en grande partie son caractère d'origine. Une entrée en forme de hall avec une cheminée accueille les visiteurs et sert aujourd'hui également de bibliothèque. Les autres pièces sont accessibles depuis ce hall central. Du côté sud-est, une enfilade de trois pièces imbriquées les unes dans les autres s'étend de l'oriel de formes arrondies à la véranda. L'utilisation abondante de bois plutôt



10— Die an eine Enfilade erinnernde Zimmerflucht nach Osten. Ganz hinten schliesst die Veranda an.
11— Farbverglasung.
12— Die Eigentümer der unteren Wohnung: das Architekten-Ehepaar Hanni und Peter Diethelm-Grauer (DAH-Mitglieder).

10— Enfilade de pièces qui débouche sur la véranda.
11— Vitrail coloré.
12— Les propriétaires de l'appartement inférieur: le couple d'architectes Hanni et Peter Diethelm-Grauer (membres de DAH).

Die üppige, zeittypische Verwendung von eher dunklem Holz verleiht der Wohnung einen herrschaftlichen Gesamteindruck. Auffällig ist die sorgfältige Behandlung des Holzes, das mit teilweise dunkel unterlegten Flachschnitzereien geschmückt ist und über an die englische Arts and Crafts-Bewegung erinnernde, geschmiedete Türbeschläge verfügt. Ebenfalls weitgehend erhalten haben sich die eisernen Leuchten mit den zapfenförmigen Hängelampen und die alten Fenster mit den Vorfenstern. Ausgesprochen luftig wirkt die Veranda. Eine Besonderheit darf nicht unerwähnt bleiben: Das neben der Küche gelegene Dienstbotentreppehaus, in welchem eine steile Wendeltreppe hinauf zu den ehemaligen Bedienstetenzimmern im Dachgeschoss führt.

Hanni und Peter Grauer-Diethelm ist es zu verdanken, dass sich die Villa noch heute in nahezu originalem Zustand befindet. Sie verstehen sich auch als Hüter des Familienerbes. So haben sich zahlreiche Möbel und Gegenstände aus der Bauzeit erhalten. Selbst ein Archiv mit Originalfotos und Briefen von Isidor Grauer-Frey ist noch vorhanden.

Dr. Daniel Studer, *1955 in St.Gallen, Kunsthistoriker, Bearbeiter der st.gallischen Kunstdenkmäler, langjähriger Direktor des Historischen und Völkerkundemuseums St.Gallen (HVM), zahlreiche Publikationen zur Architektur- und Kunstgeschichte.

sombre, typique de l'époque, donne à l'appartement son élégance. On remarque le traitement soigné du bois, qui est orné de sculptures en bas-relief partiellement soulignées de sombre et les ferrures forgées des portes qui rappellent le mouvement anglais Arts and Crafts. Les chandeliers en fer avec les lampes suspendues en forme de cône et les anciennes fenêtres avec leur avant-fenêtre ont également été en grande partie conservés. La véranda est particulièrement aérée. Il ne faut pas oublier de mentionner une particularité: la cage de l'escalier de service située à côté de la cuisine, dans laquelle un escalier en colimaçon très raide mène aux anciennes chambres des domestiques dans les combles.

C'est à Hanni et Peter Grauer-Diethelm que revient le mérite d'avoir gardé cette villa dans un état presque original. Ils se sentent responsables de l'héritage familial. Ils ont ainsi conservé de nombreux meubles et objets originaux. Il y a même des archives avec photos et lettres originales de Isidor Grauer-Frey.

Dr. Daniel Studer, *1955 à Saint-Gall, historien de l'art, responsable pour les monuments d'art de Saint-Gall, longtemps directeur du Musée d'histoire et d'ethnologie de Saint-Gall, nombreuses publications sur l'histoire de l'architecture et de l'art.



Historische Liegenschaften in der Zentralschweiz

Eine geschichtsträchtige Immobilie zu finden ist schwierig, aber nicht unmöglich. Als Experte für alle Arten von Immobilien, bieten wir gleich drei bemerkenswerte Liegenschaften in der Zentralschweiz an:

Suchen Sie Ihr ganz privates **Paradies direkt am See mit Park und Seeanstoss in Weggis**, eine **herrschaftliche Villa in der Altstadt von Luzern** oder ein **Altstadtjuwel an der Zuger Seepromenade**?

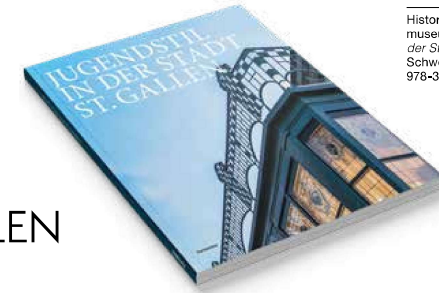
Dann kontaktieren Sie uns unverbindlich.

Engel & Völkers Zug
Neugasse 15
6300 Zug
Tel. +41 (0)41 728 77 11
E-Mail: zug@engelvoelkers.com
www.engelvoelkers.com/zug

Engel & Völkers Luzern
Pilatusstrasse 41
6003 Luzern
Tel. +41 (0)41 410 66 91
E-Mail: luzern@engelvoelkers.com
www.engelvoelkers.com/luzern



ENGEL & VÖLKERS



Historisches und Völkerkunde-
museum (Hg.), *Jugendstil in
der Stadt St. Gallen*,
Schwellbrunn 2021, ISBN
978-3-03895-039-4.

JUGENDSTIL IN DER STADT ST. GALLEN

Text: RAYA HAURI, Foto: FORMAT OST

— Daniel Studer, Kunsthistoriker und ehem. Direktor des Historischen und Völkerkundemuseums St. Gallen (HVM), zeichnet in der 2021 erschienen, reich bebilderten Publikation die Bedeutung des Jugendstils für die Stadt St. Gallen nach. Der Zeitraum dieser kulturgeschichtlichen Epoche wird auf die Jahre zwischen 1896 und 1920 eingegrenzt und ging parallel mit der Blütezeit der heimischen Textilindustrie. Die Wechselwirkungen zwischen Stickerei und Stilbewegung fanden u.a. Ausdruck in grossartigen Villenbauten für Industrielle wie auch in zahlreichen Geschäftshäusern, wie zum Beispiel dem bekannten Oceanic an der St. Leonhard-Strasse. Der Autor fasst zusammen: «Diese Blütezeit beziehungsweise 'Stickerei-Zeit' kann in St. Gallen mit 'Jugendstil' gleichgesetzt werden.» Die neue Stilbewegung nahm somit massgeblich Einfluss nicht nur auf das Stadtbild, sondern auch auf die vier Kunstgattungen Kunsthandwerk, Bildhauerei, Malerei und Grafik und bereitete den Boden für das moderne Design und das Neue Bauen. Paris, aber insbesondere München, als eines der Zentren dieser internationalen Bewegung, waren Referenz und Ausbildungsstätte vieler St. Galler Künstler.

— *Dans cet ouvrage richement illustré, paru en 2021, Daniel Studer, historien de l'art et ancien directeur du Musée d'histoire et d'ethnologie de Saint-Gall explore l'influence de l'Art nouveau pour la ville de Saint-Gall. Ce mouvement culturel s'étend de 1896 à 1920, soit en parallèle avec l'essor de l'industrie du textile locale. L'interaction entre la broderie et le nouveau style se manifeste notamment dans de magnifiques villas pour les industriels ainsi que dans les bâtiments de nombreuses maisons de négoce, comme le célèbre Oceanic de la St. Leonhard-Strasse. Et l'auteur de résumer: «Cette période florissante ou 'période de la broderie' est à Saint-Gall synonyme de 'Art nouveau'.» Le nouveau style a exercé une influence déterminante non seulement pour l'image de la ville, mais a également influencé différentes branches de l'art comme l'artisanat d'art, la sculpture, la peinture et le graphisme, préparant ainsi le terrain pour le Modern Design et le Neues Bauen. Paris, mais surtout Munich, l'un des centres de ce mouvement international, ont été la référence et le lieu de formation de nombreux artistes saint-gallois.*

AUSSTELLUNGEN ZUM JUGENDSTIL

Kunstmuseum Pully: «Die Belle Époque des Jugendstils. Zur Zeit von Bonnard und Mucha.»
28.1. bis 19.6.2022

Die Ausstellung La Belle Époque de l'Art nouveau präsentiert anhand einer Auswahl von Werken aus einer renommierten Schweizer Privatsammlung zahlreiche Aspekte dieser bedeutenden Kunstbewegung, die das Gesicht Europas zwischen dem Ende des 19. und dem Beginn des 20. Jh. prägte. www.museedartdepully.ch

Museum für Wohnkultur des Historismus und des Jugendstils – Schloss Hünegg in Hilterfingen
Museum für Wohnkultur des Historismus und des Jugendstils – Schloss Hünegg in Hilterfingen
Das Schloss Hünegg, 1861–1863 von Baron Emil Otto von Parpart erbaut, wurde im Jahr 1900 weitgehend neu im Jugendstil eingerichtet. Dieser herrschaftliche Wohnsitz am Ufer des Thunersees und seine unveränderten Räumlichkeiten sind heute als Museum für Wohnkultur der Öffentlichkeit zugänglich.
www.schlosshuenegg.ch

EXPOSITIONS SUR L'ART NOUVEAU

Musée d'art de Pully: «La Belle Époque de l'Art nouveau. Au temps de Bonnard et Mucha.»
28.1. au 19.6.2022

La Belle Époque de l'Art nouveau présente, au travers d'une sélection d'œuvres issues d'une prestigieuse collection privée suisse, plusieurs aspects d'un mouvement artistique majeur qui a façonné le visage de l'Europe entre la fin du XIXe siècle et le début du XXe siècle.
www.museedartdepully.ch

Musée de l'habitat (historicisme et Art nouveau)
– château de Hünegg à Hilterfingen
Le château Hünegg (1861–1863) a été construit par le baron Emil Otto von Parpart et réaménagé en 1900 dans le style Art nouveau.
Cette propriété seigneuriale sur les rives du lac de Thoune et ses appartements «dans leur jus» sont accessibles au public comme musée de l'habitat.
www.schlosshuenegg.ch



EINE VILLA HÄLT ALLE AUF TRAB

Oder wie es ist, aus einer modernen All-in-Weiss-Terrassenwohnung in eine üppig ausgestattete Jugendstilvilla zu ziehen.

UNE VILLA QUI N'EST PAS DE TOUT REPOS

Ou ce qui arrive quand on quitte un appartement en terrasse moderne tout blanc pour s'installer dans une villa Art Nouveau somptueusement aménagée.

Text: RAYA HAURI, Fotos: URS BUCHER



1— Die burgähnliche Villa mit dem Rustikasockel und dem gotisierenden Treppengiebel evociert Wehrhaftigkeit und meint «Mittelalter», die kontrastierende Eisen/Glas-Veranda ist dagegen ganz dem zeittypischen Jugendstil verpflichtet. Die Darstellung des Pfau im Eingang erinnert in seiner Auffassung an einen japanischen Farbholzschnitt und ist typisch für den Jugendstil. Beachtenswert ist auch das Rosenbäumchen.

1— La villa à l'allure de château fort avec son socle rustique et son pignon à gradins gothisant donne une impression de défensif et évoque le Moyen-âge. Far contre la veranda, où contrastent le verre et le fer, est typique de l'Art nouveau typique de l'époque.

2— La représentation du paon dans l'entrée, dont la conception rappelle l'estampe japonaise, est caractéristique de l'Art nouveau. A noter: le remarquable petit rosier.

f— Le couple Zenhäusern avait déjà renoncé à chercher ensemble une maison qui remplirait tous leurs critères. Mais lorsque Natalie Zenhäusern a découvert la villa Art Nouveau Roseck à Kirchberg (St Gall), elle a eu un coup de foudre et son enthousiasme contagieux a gagné toute la famille. Le bâtiment classé des années 1906/1907 compte parmi les plus belles villas de maître Art Nouveau en Suisse. Tant l'extérieur que les pièces, de la cave au grenier, ont subi peu de modifications et disposent d'un aménagement riche et élaboré jusque dans les moindres détails.

C'est bien pour cette raison que cette villa protégée a suscité un intérêt public qui s'est manifesté en la personne de la conseillère en construction de l'office cantonal des monuments et sites de St. Gall, Regula M. Graf-Keller. Les nouveaux propriétaires qui habitaient jusque-là un appartement en terrasse moderne ne savaient pas ce que cela signifiait pour les transformations envisagées, quels étaient les processus et les précautions nécessaires dans une telle maison. Une petite rénovation intérieure simple, qui ne nécessiterait même pas de demande de permis de construire dans une construction nouvelle - la transformation de la cuisine et des salles de bains, la peinture et de nouveaux papiers peints dans quelques pièces - s'avère ici être une affaire complexe, qui a peut-être été présentée de manière trop simplifiée par l'agent immobilier avant le changement de propriétaire. Compte tenu de l'importance de l'aménagement intérieur, la marge de manœuvre est étroite et même les nouveaux carrelages, papiers peints et peintures doivent être choisis en étroite concertation avec les services de conservation des monuments historiques, ce à quoi il a fallu s'habituer. Il est rapidement apparu que ce projet demandait un architecte spécialisé qui connaisse bien cette époque et le choix s'est porté sur des membres de DAH: les architectes Hanni et Peter et Diethelm-Grauer, qui possèdent eux-mêmes une villa Art Nouveau (Cf article p. 12) et qui ont assumé le rôle important d'intermédiaire entre les maîtres d'ouvrage et les autorités et ont notamment trouvé les solutions nécessaires pour les salles de bains et les installations afin de préserver la précieuse substance du bâtiment. Bettina Graf, conceptrice de la couleur, a en outre développé un concept concluant pour le choix difficile des couleurs et des papiers peints.

Malgré la durée des travaux - les coûts ont également doublé par rapport au premier devis - la famille est toujours aussi enthousiaste de sa nouvelle demeure, du «château» comme l'appellent les enfants. Les propriétaires se sont familiarisés avec la thématique et se sont pris au jeu pour

o— Bereits hatte es das Ehepaar Zenhäusern aufgegeben, gemeinsam nach einem Haus zu suchen, das all ihre Ansprüche erfüllen würde. Doch dann verliebte sich Natalie Zenhäusern Hals über Kopf in die Jugendstilvilla Roseck in Kirchberg SG und steckte mit ihrer Begeisterung die ganze Familie an. Das Baudenkmal aus den Jahren 1906/07 zählt zu den schönsten herrschaftlichen Jugendstilvillen der Schweiz. Nicht nur ihr Äusseres, auch die Räume - vom Keller bis zum Dach - wurden seit der Bauzeit nur wenig verändert und verfügen über eine reichhaltige, bis in kleinste Details aufwändig gestaltete Ausstattung.

Entsprechend gross ist das öffentliche Interesse, vertreten durch Bauberaterin Regula M. Graf-Keller der Kantonalen Denkmalpflege St. Gallen, an der geschützten Villa. Inwiefern sich dies auf angedachte Umbauten auswirkt, welche Abläufe und Prozesse und welche Umsicht in einem solchen Haus nötig sind, all dies war für die neuen Eigentümer, die zuvor in einer modernen Terrassenwohnung gewohnt hatten, zunächst Neuland. Was sich nach einer kleinen, unkomplizierten Innenrenovation anhört, für die in einem Neubau nicht einmal ein Baugesuch nötig wäre - der Umbau von Küche und Bädern, ein paar Räume streichen und neu tapezieren - erweist sich hier als komplexe Angelegenheit, die möglicherweise vor dem Handwechsel seitens Makler auch etwas gar vereinfacht dargestellt wurde. Angesichts der Bedeutung der Innenausstattung, sind die gestalterischen Freiräume eng gesteckt und selbst neue Fliesen, Tapeten und Anstriche müssen in Absprache mit der Denkmalpflege gewählt werden, was durchaus gewöhnungsbedürftig war. Bald war klar, es braucht für das Projekt spezialisierte, mit der Bauzeit vertraute Architekten. Unter DAH-Mitgliedern wurde man fündig, die Architekten Peter und Hanni Diethelm-Grauer, selbst Eigentü-

Restaurierung von Stuck und Verputz

- Untersuchung
- Konzepterarbeitung
- Konservierung
- Restaurierung
- Dokumentation
- Expertisen
- Beratung
- Stuckaturen und Oberflächen



8570 Weinfelden
071 626 30 80

kradolfer.ch




Restaurierung | Dekoration | Malerei



Malerei Buess AG
Rickenbacherstr. 7
4460 Gelterkinden

www.buessag.ch
info@buessag.ch
061 985 88 55



RUDOLF BOSCH
HISTORICAL FURNITURE



**RESTAURATION ANTIKER MÖBEL SOWIE
EINBAUMÖBELN UND WANDTÄFELUNGEN**

Seestrasse 16, 8703 Erlenbach, Switzerland
Neugasse 19-21, 6300 Zug, Switzerland
+41 (0)44 991 20 10, contact@rudolf-bosch.com, rudolf-bosch.com



3



4



5



6

- 3— Die Veranda mit den Farbgläsern ist stark vom Jugendstil beeinflusst. Das Rosenmotiv überall anzutreffen.
- 4— Der Treppenaufgang mit Stütze wurde aufwändig restauriert.
- 5— Selbst einige Elektroinstallationen wie auch die bauzeitliche Klingelanlage sind erhalten.
- 6— Natalie und Daniel Zenhäusern (DAH-Mitglieder) mit ihren beiden Kindern im Salon.

- 3— La véranda aux vitraux polychromes est fortement influencée par l'Art nouveau. Le motif de la rose est omniprésent dans la villa Roseck.
- 4— La montée d'escalier avec son coin salon a été restaurée à grands frais.
- 5— Il subsiste même certaines installations électriques comme le système de sonnettes.
- 6— Natalie et Daniel Zenhäusern (membres de DAH) avec leurs deux enfants dans le salon.

mer einer Jugendstilvilla (siehe Artikel S. 12), übernehmen die wichtige Vermittlerrolle zwischen Bauherrschaft und Behörden und entwerfen u.a. die nötigen Lösungen für Bäder und Einbauten, die die wertvolle Bausubstanz schonen. Bettina Graf, Farbgestalterin, entwickelte zudem ein schlüssiges Konzept für die anspruchsvolle Farb- und Tapetenwahl.

Trotz der intensiven Bauzeit – auch die Kosten verdoppelten sich im Vergleich zur ersten Kostenschätzung – ist die Familie nach wie vor begeistert von ihrem neuen Daheim, bzw. die zwei Kinder von ihrem «Schloss». Längst ist man mit dem Diskurs vertraut und hat sogar eine gewisse Begeisterung dafür entwickelt, Zusammenhänge zu entdecken und massgeschneiderte Lösungen zu finden. Die interessierte Besucherin führen die Zenhäusern von einem Originalbauteil zum nächsten, zu versteckten Tapetenresten in Schrankrückwänden oder bauzeitlichen Stromkabeln, zu Klingeln für Bedienstete oder den letzten aus der Bauzeit erhaltenen Holzoberflächen im eindrucklichen Treppenaufgang. Der anfängliche Wunsch, die Räume insgesamt heller zu machen, konnte zwar so pauschal nicht realisiert werden. Doch im Treppenhaus, wo die Holzoberflächen teilweise infolge eines massiven Wasserschadens beschädigt waren, bot es sich an, eine hellere Maserierung zu erstellen. Ebenso ersetzt im eleganten Salon eine neue, lichtere Wandbespannung eine beschädigte, nicht zeittypische Tapete und fügt sich mit ihrem floralen Motiv harmonisch in das Gesamtkunstwerk ein. Schwierig einzuordnende Elemente wie das geheimnisvolle Wappen an der Treppensäule oder die mit H.B. signierten Deckenmalereien im Salon mit Darstellungen u.a. des lokalen Gewerbes und Handels, haben den Forschergeist von Daniel Zenhäusern geweckt. Der Walliser sammelt alles, was er über die Geschichte der Region und des Hauses finden kann und vermutet, dass die Decken-

découvrir de nouveaux liens ou des solutions sur mesure. Les Zenhäusern guident le visiteur intéressé d'un élément d'origine à l'autre, vers des restes de tapisserie cachés dans les fonds d'armoire ou des câbles électriques datant de l'époque de la construction, vers des sonnettes pour les domestiques ou les dernières surfaces en bois conservées dans l'impressionnante montée d'escalier. Le souhait initial d'éclaircir les pièces n'a certes pas pu être réalisé dans son ensemble. Mais dans la cage d'escalier, où les surfaces en bois étaient en partie endommagées suite à un important dégât d'eau, on a pu recourir à un veinage plus clair. De même, dans l'élégant salon, une nouvelle tenture murale plus claire a remplacé un papier peint abîmé qui n'était pas d'origine et s'intègre avec ses motifs floraux parfaitement dans cette œuvre d'art totale ou Gesamtkunstwerk. Certains éléments sont plus difficiles à classer, tel le mystérieux blason sur le poteau d'escalier de départ ou les peintures du plafond du salon, signées H.B. avec des représentations du commerce et de l'artisanat local. Elles ont d'ailleurs suscité une vocation de chercheur chez Daniel Zenhäusern. Le valaisan collectionne tout ce qu'il peut trouver sur l'histoire de la région et de la maison et estime que les peintures au plafond sont de la main de Hans Bachmann dont il a déjà acheté un certain nombre d'œuvres.

Même si on retrouve partout dans la villa Roseck le motif de la rose, depuis le spectaculaire jardin d'hiver jusqu'aux plafonds en stuc ainsi que sur les meubles encastrés et les radiateurs, il n'y a pas deux pièces pareilles. Il faut du temps pour appréhender cette diversité. De plus, on a toujours de nouveau affaire à de petites fissures, des éléments rouillés et des éraflures ou des lampes d'origine qui doivent encore être restaurées - sans parler du jardin. C'est un travail immense, ou comme le résume Natalie Zenhäusern: «On ne s'ennuie jamais dans cette maison.» Au début, la cuisine intégrée dans la salle de séjour lui manquait, mais entre-temps la



7— Die Ausstattung des Esszimmers bedient sich der Formensprache der Arts & Crafts Bewegung.
8— Das biedermeyerisch anmutende Deckenmedaillon mit der Appenzellerin in Tracht am Webstuhl erinnert an die textile Heimindustrie.

7— L'aménagement de la salle à manger utilise le langage formel du mouvement Arts & Crafts.
8— Le médaillon du plafond, d'inspiration Biedermeyer, avec une Appenzelloise en costume devant son métier à tisser, évoque le travail du textile à domicile.



gemälde auf Hans Bachmann zurückgehen, von welchem er inzwischen mehrere Werke erstehen konnte.

Wenngleich sich in der Villa Roseck das Motiv der Rose vom umwerfenden Wintergarten über die Stuckdecken, die Einbaumöbel bis zu den Heizkörpern wiederholt, gleicht kein Raum dem anderen. Diese Vielfalt zu erfassen braucht Zeit. Und es tauchen auch immer wieder kleine Risse, Roststellen und Schrammen auf, es sind da Originalleuchten, die noch restauriert werden müssen – vom Garten ganz zu schweigen. Es ist eine riesige Aufgabe, oder wie Natalie Zenhäusern es auf den Punkt bringt: «Es wird einem nie langweilig in diesem Haus.» Zu Beginn vermisste man die in das Wohnzimmer integrierte Küche. Inzwischen sei man es sich gewohnt, die Teller zwischen Küche und Esszimmer hin und her zu tragen, und auch das ständige Treppenlaufen halte die Familie und Gäste auf Trab. Der Mensch sei zum Glück ein Gewohnheitstier, meint Natalie Zenhäusern, die sich auch um das Einfeuern des Holzofens während der Wintermonate kümmert, um so die Sitzecke im Treppenhaus, in der die Kinder gerne verweilen, warm zu halten. Ein schwerer Vorhang schirmt den Haupteingang ab und hält die Wärme im Haus. In vielem hat sich der Alltag der Familie der Villa angepasst, die, nachdem sie zwischenzeitlich als Büro genutzt wurde, wieder zu ihrer ursprünglichen Bestimmung als Wohnhaus zurückgefunden hat.

famille s'est habituée à faire l'aller retour avec les plats et les assiettes et le fait de monter et descendre les escaliers maintient famille et invités en forme. «L'homme est heureusement un animal qui a ses habitudes,» nous explique Natalie Zenhäusern qui s'occupe aussi de recharger le poêle à bois pendant les mois d'hiver afin d'assurer une douce chaleur dans le coin salon de la cage d'escalier où les enfants aiment à s'asseoir. Un lourd rideau isole l'entrée principale et garde la chaleur à l'intérieur de la maison. Par bien des aspects, la famille a adapté sa vie quotidienne à la villa qui, après avoir été utilisée comme bureau, a retrouvé sa vocation première de maison d'habitation. La tourelle d'angle coiffée d'un bulbe et le clocheton central du toit sont également caractéristiques. En bref: une construction de qualité entre l'historicisme et le Heimatstil avec de fortes influences Art nouveau. Des éléments Art nouveau sont également visibles à l'intérieur. Par exemple, les peintures de haute facture dans la zone d'entrée (paon, rosier) ou dans la véranda. L'utilisation fréquente du motif de la rose est frappante. Une autre particularité sont les médaillons peints dans des tons bruns monochromes, signés HB, sur le plafond en plâtre du salon. Ils représentent des Appenzelloises en costume traditionnel, se livrant à des activités typiques de l'industrie textile à domicile telle qu'elle existait à cette époque (broderie à la main, métier à tisser, fuseau). Ces attributs attestent clairement le secteur d'activité du maître d'ouvrage.



9— Die originalen Möbel, die Tapete mit den vegetabilen Elementen und das dunkle Holz kontrastieren mit der weissen Gipsdecke. Diese weist Stuckaturen und qualitativ hochwertige Malereien auf.

9— Les meubles originaux, les papiers peints aux motifs végétaux et le bois sombre font contraste avec le plafond blanc. Celui-ci est pourvu de stucs et de médaillons avec des peintures de qualité.

KURZER ABRISS ÜBER DIE GESCHICHTE DER VILLA ROSECK IN KIRCHBERG Text: Daniel Studer

Kirchberg ist wie Degersheim ein von der Stickereindustrie geprägtes Dorf im Toggenburg. 1854 wurden die ersten vier Stickmaschinen von einem Konsortium aufgestellt, zu dem auch der Kantonsrat Josef Anton Huber gehörte. Nach seinem Tod übernahmen die drei Söhne die Firma. Unter dem Namen Gebrüder Huber unterhielten diese in der Hochblüte der Stickerei-Zeit zwischen 1906 und 1912 zehn Maschinen im eigenen Betrieb und rund siebzig bei Einzelstickern. 1905 verlegte man den Geschäftssitz der Firma auf einen Hügel oberhalb des Dorfes, wo Otto Huber ein französisch inspiriertes Gebäude mit Mansardwalmdach (heute Rosenbergstrasse 3) erstellen liess. 1906 beauftragte Paul Huber den Wiler Architekten Adolf Gessert mit dem Bau einer eigenen Villa in unmittelbarer Nähe des Wohnhauses seines Bruders. Es ist offensichtlich, dass er diesen dabei mit seiner burgähnlichen Baute übertrumpfen wollte!

Das Gebäude zeichnet sich durch eine prominente Hauptfassade mit rustiziertem Sockel, aus der Achse verschobenem Treppengiebel mit gotisierenden Fenstern und einen eingeschossigen Eisen-/Glas-Runderker aus. Diese Veranda zeigt grosse Einflüsse des Jugendstils und verfügt über einen schönen Balkon mit filigranem Eisengitterabschluss. Charakteristisch sind auch das Ecktürmchen mit Zwiebelhaube und der zentrierende Dachreiter. Kurz: Ein qualitativvoller Bau zwischen Historismus und Heimatstil mit starken Einflüssen des Jugendstils.

Jugendstilelemente können auch im Inneren ausgemacht werden. Zum Beispiel bei den qualitativollen Malereien in der Eingangszone (Pfau, Rosenbäumchen) oder in der Veranda. Auffallend ist die häufige Verwendung des Rosenmotivs. Eine Besonderheit sind auch die auf der Gipsdecke im Wohnzimmer von einem HB in monochromen Brauntönen aufgemalten Medaillons. Dargestellt sind Appenzellerinnen in Tracht, die für die damals übliche textile Heimindustrie typische Tätigkeiten ausübten (Handstickerei, Webstuhl, Spindel). Mit diesen Attributen machte der Bauherr deutlich, in welchem Wirtschaftszweig er tätig war.

BREF APERÇU DE L'HISTOIRE DE LA VILLA ROSECK À KIRCHBERG Texte: Daniel Studer

Kirchberg est comme Degersheim un village du Toggenbourg marqué par l'industrie de la broderie. En 1854 étaient installées les premières machines à broder, par un Consortium dont faisait également partie le conseiller cantonal Josef Anton Huber. A sa mort, ses trois fils reprennent l'entreprise. Sous le nom de Huber Frères, ils exploitent, à l'apogée de la broderie entre 1906 et 1912, dix machines dans leur propre entreprise et environ 70 chez des brodeurs à domicile. En 1905, le siège de l'entreprise est déplacé sur une colline au-dessus du village, où Otto Huber fait construire un bâtiment d'inspiration française avec un toit à la Mansart (aujourd'hui Rosenbergstrasse 3). En 1906, Paul Huber charge l'architecte Adolf Gessert de lui construire une villa à proximité immédiate de la maison de son frère. Il est évident qu'il voulait surpasser ce dernier en construisant un bâtiment de style château!

Le bâtiment se caractérise par une façade principale en avancée, avec un socle délibérément rustique, un pignon en escalier, décalé par rapport à l'axe, avec des fenêtres gothiques et une rotonde en fer et verre à un étage. Cette véranda montre de grandes influences de l'Art nouveau et dispose d'un beau balcon doté d'une grille filigrane en fer. La tourelle d'angle coiffée d'un bulbe et le clocheton central du toit sont également caractéristiques. En bref: une construction de qualité entre l'historicisme et le Heimatstil avec de fortes influences Art nouveau.

Des éléments Art nouveau sont également visibles à l'intérieur. Par exemple, les peintures de haute facture dans la zone d'entrée (paon, rosier) ou dans la véranda. L'utilisation fréquente du motif de la rose est frappante. Une autre particularité sont les médaillons peints dans des tons bruns monochromes, signés HB, sur le plafond en plâtre du salon. Ils représentent des Appenzelloises en costume traditionnel, se livrant à des activités typiques de l'industrie textile à domicile telle qu'elle existait à cette époque (broderie à la main, métier à tisser, fuseau). Ces attributs attestent clairement le secteur d'activité du maître d'ouvrage.